

日本的一种古字书《新撰字镜》

周祖谟

《新撰字镜》是日本的一种古字书，为醍醐天皇昌泰年间（898—900，当唐昭宗时）释昌住所撰。旧有天治元年（1124）古写本，今日所见为安政六年（1859）木村正辞的摹写本。全书凡十二卷。编排的体制跟中国旧日的字书颇有不同。既按偏旁部首排列文字，而又取同类事物的名称编在一起，别为一部，和偏旁部首并列。重言叠字以及联绵词又分别编录，共为一百六十部。卷首所列十二卷的目录如下：

- | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|----|----|-----|-----|----|
| 第一卷 | 天部 | 日部 | 肉部 | 雨部 | 气部 | 风部 | 火部 | 连 |
| | 火部 | 人部 | 亻部 | | | | | |
| 第二卷 | 父部 | 亲族部 | 身部 | 页部 | 面部 | 目部 | 口部 | |
| | 舌部 | 耳部 | 鼻部 | 齿部 | 心部 | 手部 | 足部 | 皮部 |
| 第三卷 | 毛部 | 色部 | 疒部 | 言部 | 骨部 | 尸部 | 女部 | 彡 |
| | 并長部 | 支部 | 力部 | | | | | |
| 第四卷 | 系部 | 衣部 | 食部 | 米部 | 冈部 | 巾部 | 酉部 | 门部 |
| 第五卷 | 马部 | 牛部 | 角部 | 革部 | 丹部 | 舟部 | 车部 | 瓦部 |
| | 缶部 | 斗部 | 见部 | 鼓部 | 勺部 | 土部 | 石部 | |
| 第六卷 | 山部 | 谷部 | 王部 | 玉部 | 田部 | 三水部 | 二水部 | 金部 |

第七卷 木部 草木异名 草部 本草草异名

第八部 禾部 耒部 竹部 鸟部 羽部 彡部 鹿部 豕部 豸部 羊部 鼠部 虫部

第九卷 龟部 黽部 鱼部 走部 斤部 而部 口部 二部 点部 卜部 阜部 矢部 鬼部 韋部 之部 彳部

第十卷 乇立心部 才部 贝部 广部 厂部 文尻八点 尤部 大部 犬部 隹部 四部 方部 弓部 片部 戈部 弋部 刀部 矛部 廌部 文尻廿部

第十一卷 欠部 示部 歹部 立部 户部 宀部 穴部 冫部 冫部 欠部 卢部 黑部 白部 寸部 皿部 文下一点 卜部 鬥部 黄部 丘部 鬲部 𠂔部 文下木点 首角部 爻部 品字样 几部 九部 𠂔部 卯与卯二部 爻部 (爻) 又部 豆部 羸部 瓜部 犛部 匕部 麦部 自部 数字

第十二卷 杂字 重点 连字 临时杂要字 载九章(舍宅章), 农业调度字男女装束及资具等名之字 马调度名之字 木工调度名之字 田畠作名之字 诸食物名 之字 机调度及织物名字 海菜名字

从上面排列的部目来看, 这部书有许多特点:

一、分部与《说文》、《玉篇》等书显然不同。《说文》分五百四十部, 《玉篇》分五百四十二部, 这部书就字的偏旁说只有一百五十三部, 比《说文》、《玉篇》少三百八十多部。这是作者有意识地进行减省而成。不立部首的字大都归入第十二卷杂字部内。如中、半、元、兒、允、友、老、用、函、之、比、母、公、夕、甲、子、白、赤、左、血、文、外、爱、史、吏、孔、

鼎、出、形、乃、甚、臣、肃、巧等字有许多在《说文》、《玉篇》里是立为部首，或有部首可归的。本书杂字部里所收有六百五十三字，这样就减去了许多部首。

二、在一百五十三部内有前代字书没有立为部首的，如卷一的“天部”，卷十一的“𠂔”部，“首角部”（丿），“品字样部”，“羸部”。另外又根据隶书字形，分出“连火部”（字下有四点的），“亼部”（人旁），“𠂔部”（立心），“犛部”（犬旁），“刂部”（刀旁），“文下一点部”（字下有一横画），“文下木点部”（木旁在下）。这些都是便于检索的创新的办法。这一部分如𠂔、亼、𠂔、犛、刂等，在现在中国的字典里，如《新华字典》的检字部首里也是这样做的，但是远在一千多年以前日本释昌住早已这样做了。

三、全书的部目以按事类相近来排列的居多。如卷一以天、日、月、雨、气、风、火相次；卷二卷三以身、页、面、目、口、舌、耳、鼻、齿、心、手、足、皮、毛相次；卷四以系、衣、食、米、冈、巾、酉相次；卷七卷八以木、草、禾、耒、竹相次；卷八卷九以鸟、羽、犛、鹿、豕、豸、羊、鼠、虫、龟、鼈、鱼相次；卷十以戈、弋、刀、矛、𠂔相次。但是也有取其形体相近而比次在一起的，如肉部次于月部之后，丹部与舟部相连，广部与厂部相次。

四、本书立为偏旁部目的，有的不尽是形旁而是声旁，如卷一“天”部下有“吞”、“忝”，“气”部有“𩇛”、“𩇜”，卷二“父”部有“釜”，卷三“支”部有“𠂔”、“翅”，卷十一“九”部有“𩇛”、“𩇜”、“𩇝”，可是有些又兼收别部，如“𩇛”又入“食”部，“釜”又入金部，“翅”又入羽部，“𠂔”又入广部，“𩇛”又入鸟部。

五、本书把同类事物的名称编在一起的有卷二“亲族部”，卷七“草木异名部”，“本草草异名部”和卷十一“数字”部（文

字缺录)。而卷一天部又录有天名、岁名、月名、十二月律名、五行名、十二时名;卷八鸟部又别出本草鸟名。这些都厕杂在各部单字之间别成一格。

六、本书卷十二分为“杂字”、“重点”、“连字”和“临时杂要字”几部,这些都作了许多繁复的工作。“杂字”的名字在中国书籍里是有的。如《隋书·经籍志》有邹里《要用杂字》三卷,李少通《杂字录》三卷,《新唐书·艺文志》有释正度《杂字书》八卷。本书的“杂字部”把许多字可以分立一部而没有立为一部的和不好立部的都包容在内。“重点”就是重言叠字,如忡忡、灼灼、穆穆、濯濯、涓涓之类多出于诗赋。“连字”就是双字、骈字如苗裔、从容、慷慨、怵忽、沛然、泰然、寂然,此类收录极多。“临时杂要字”则分别记载事类名目,是日常生活中经常应用的字。这里分载九章,包括“舍宅章”、“农业调度章”、“男女装束资具章”、“机调度及织缝染事”、“马鞍调度章”、“木工调度章”、“锻冶调度字”、“田畠作章”、“诸食物调饌章”、“海河菜章”(此据卷七十二录)。

以上所说的几种特点,都足以说明作者对汉字、汉语有高度的理解,并且在安排部首和字的结构关系上做了很大的调整。虽然也有不尽如人意的地方,但化繁琐为简易,祛淆混而趋于明晰,是很值得称赞的。

《新撰字镜》据作者自序称收字有二万九百四十余字,除见于玄应《一切经音义》者外,兼及其他文书和《玉篇》、《切韵》以及《小学篇》之字、本草之文。“连字”、“重点”则不在数内。《小学篇》有四百余字。案《小学篇》,《隋书·经籍志》云:“一卷,晋下邳内史王羲撰”,本书所录的都是一些罕见的怪字,实无足取。书中参酌《切韵》、《玉篇》所记的异体字极多,其中尤不乏古文。案《隋书·经籍志》有卫宏《古文官书》一卷(《一切经音义》时亦引及),郭显卿《古文奇字》一卷,

《七录》有曹彦《古今字苑》一卷，《日本见在书目》有《古今字》一卷，这类书可能就是《新撰字镜》作者的根据资料。

作者在自序中说：“凡《孝经》云文字多误，博士颇以教授者，亦云诸儒各任意，或以正之字论俗作，或以通之字论正作。加以字有三体之作，至读有四音及巨多训。或字有异形同字：崧嵩、流怀、川坤、憐怜、叁三、予余、姦奸、师唆、翻翻（原注：如是巨多，见《正名要录》），是等字虽异形而至读作及读皆同也。或字有形似，音训各别也。專專、傳傳、崇崇、孟孟、轻轻（原注：如是巨多，见《正名要录》，如是等字，形相似而音训各别也……”据此可知作者对异体字、形似字都非常注意，异体字力求完备，形似字都随字区分，不使混淆。

序文里所说的《正名要录》不见于《旧唐书·经籍志》和《新唐书·艺文志》，久已失传。斯坦因从敦煌石室掠夺去的文书中有《正名要录》一书（斯388）题“霍王友兼徐州司马郎知本撰”。霍王为唐高祖第十四子，名元轨，太宗贞观十年封为霍王，授绛州刺史，寻转徐州刺史（见《旧唐书》本传）。郎知本为霍王徐州司马，则《正名要录》当作于贞观十年之后。这部书是一本刊定文字的书，仿颜师古《字样》而作。书中对于异形同字和形似而音训各异的字辨别极多，释昌住所说的《正名要录》当即此书。

《新撰字镜》这部书在部目的排列固有改革，就是一部之内的字也有不少兼按平上去入四声分别排列的，如卷三女部、卷六金部，卷七木部和草部都是如此。这是承袭《切韵》而来。肉部字和言部字的平声“覃”、“谈”两韵的字列于“麻”韵“陽”韵之间，肉部平声“蒸”、“登”韵的字列于“盐”系“咸”“銜”之间，都跟《切韵》韵目次第完全相同，很明显是按照《切韵》来排的。文字按四声排列也正是一个特点，这在中国辽僧行均的《龙龕手镜》里也是这样做的，不过比《新撰字镜》晚了将近一百年。释昌住心思之细于此可见。这在没有应用按笔画多少来排列

字次的方法以前，无疑问是便于检索的。僧行均和释昌住都是聪颖之士，而二人又都是缁流，崇奉佛教。他们所创造的方法竟然相同，如此巧合，也太有意思了。《新撰字镜》收字既广，所注训释也比较详细。字下首先注出反切读音。在没有分四声排列的字下兼注明四声声调。所注音切和训释跟顾野王原本《玉篇》、陆法言《切韵》以及玄应《一切经音义》都不完全相同，不知根据何种韵书。惟有其中注明是出自《切韵》的字，其反切都跟《切韵》相同。在注音方面除注出汉音以外，还兼注古日语的读音，这对研究古日语也是颇为有用的资料。凡是这类字在训释方面比较详细，可能出自唐代增注本《切韵》或其它在九世纪以前传到日本的字书。所以这部书是一部很可珍贵的书。在中国现在我们能够看到唐代的完整的大部头字书和韵书已经不多，那么这部书对我们研究中国古汉语会有更多的用途。这部书也充分表现出中日文化交流源远流长，汉字在中日历史文化中所占的地位和所起的作用都是极其重要的。

作者工作单位：北京大学中文系

郭子章不是山东泰和县人

张新民《明代私撰六种贵州省志考评》一文说，《万历黔记》的作者郭子章是山东泰和县人（见《文献》1985年4期125页），似不妥。据《明清进士题名碑录索引》载，郭子章是江西泰和县人，明代隆庆五年（1571）辛未科三甲第24名进士。又据《明史·地理志》及《中国历史地图集》第七册〔元明〕所载，只有江西省有泰和县，山东省并没有泰和县。

• 毛西旁 •